

МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования
«Воронежский государственный институт искусств»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«Иностранный (немецкий) язык в профессиональной сфере»

Направление подготовки /специальность: Программа бакалавриата по направлению подготовки 53.03.03 Вокальное искусство.

Профиль подготовки/специализация: «Академическое пение».

Уровень образования: высшее образование – академический бакалавриат.

Квалификация выпускника: Концертно-камерный певец. Преподаватель (Академическое пение).

Форма обучения – очная.

Факультет музыкальный.

Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины: кафедра гуманитарных и социально-экономических дисциплин.

Воронеж

2023

Рабочая программа учебной дисциплины разработана в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 53.03.03 Вокальное искусство (уровень бакалавриата), утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 14.07.2017 № 659.

Рабочая программа учебной дисциплины одобрена на заседании кафедры гуманитарных и социально-экономических дисциплин от 25 мая 2023 г.

Заведующий кафедрой гуманитарных и социально-экономических дисциплин Журавлева Н.В.

Разработчик:

Ю.В. Цокало, ст. преп. кафедры гуманитарных и социально-экономических дисциплин ВГИИ

1. Цель и задачи учебной дисциплины

Основной целью обучения являются ознакомление студентов со звуковым строем немецкого языка, формирование, автоматизация и совершенствование артикуляционных навыков и навыков интонирования немецкой речи; подготовка студентов к успешному выполнению задач в области профессиональной (исполнительской, педагогической) деятельности, связанной с освоением классического и современного вокального репертуара.

Задачи освоения дисциплины:

- На уровне фонетики – ознакомление обучаемых с фонетическими и интонационными особенностями немецкого языка, а также основными правилами чтения; формирование фонетических навыков, максимально адаптированных к профессиональной деятельности; формирование самостоятельности на начальных этапах работы с вокальным репертуаром на немецком языке; формирование у студентов умений по устранению ошибок в произношении отдельных звуков и формированию нормативных произносительных навыков;
- На уровне лексики – студент должен владеть навыками разговорно-бытовой речи, знать базовую лексику общего языка, читать и понимать со словарем специальную литературу, владеть основными навыками письма, необходимыми для подготовки тезисов, письменных тезисов текстов и ведения переписки;
- На уровне грамматики – студент должен активно владеть наиболее употребительной (базовой) грамматикой и основными грамматическими явлениями для активного применения иностранного (немецкого) языка как в повседневном, так и в профессиональном общении.

2. Место дисциплины в структуре ООП:

Учебная дисциплина «Иностранный (немецкий) язык в профессиональной сфере» входит в состав дисциплин формируемой участниками образовательных отношений части Блока 1 учебного плана и связана с такими дисциплинами как «История русской музыки», «История зарубежной музыки», «История современной музыки», «Сольное пение», «Оперный класс», «Камерное пение», «Вокальный ансамбль».

3. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс освоения учебной дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО и ООП ВО по направлению подготовки **53.03.03 Вокальное искусство**.

Формируемые компетенции	Планируемые результаты обучения
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на	Знать: - правила чтения и произношения букв и буквосочетаний немецкого языка; - фонетические явления немецкого языка, находящие отражения в вокальных произведениях; - правила речевого этикета. Уметь: - использовать имеющиеся знания по фонетике, грамматике

государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	на немецком языке в учебной и профессиональной деятельности. Владеть: - первичными навыками чтения и пения на немецком языке; - первичными навыками разговорной речи на немецком языке.
--	---

4. Структура и содержание учебной дисциплины

4.1. Объем учебной дисциплины и виды учебной работы.

Вид учебной работы		Трудоемкость (часы)	
		Всего часов	6 семестр
Аудиторные занятия (в том числе в интерактивной форме)		32	32
В том числе: лекции		-	-
Семинары		-	-
Практические		32	32
Лабораторные		-	-
Самостоятельная работа		40	40
Консультации		-	-
Вид промежуточной аттестации: зачет с оценкой			
Итого по плану	Часов	72	72
Общая трудоемкость	Зач. ед.	2	2

4.2 Содержание учебной дисциплины

№ недель и	Содержание учебных занятий	Объем в часах		Формы контроля усвоения материала
		Аудиторная работа	СРС	
1.	Обсуждение целей и задач дисциплины. Прослушивание аудио- и видеозаписей на немецком языке в исполнении А.Нетребко	2	2	Вводное занятие. Знакомство с группой.
2.	Фонетика: вводно-фонетический курс. Особенности произнесения немецких гласных и согласных звуков. Гласные звуки [a:], [a], [u:], [ʊ], [i:], [ɪ] Ударение в слове. Логическое ударение.	2	4	Устный опрос. Фонетические упражнения к уроку 2. Проверка звуков [a:], [a], [u:], [i:], [ɪ] С. 13-18
3.	Фонетика: Гласные звуки [ɛ], [ɛ:], [ə]. Особенности согласных фонем (твердость, полувзвонкость, оглушение)	2	4	Опрос. Фонетические и грамматические упражнения к уроку 3. Лексика данного

	звонких согласных); согласные звуки [z], [s], [ʃ]; аффриката [ts] Грамматика: определенный артикль и указательные местоимения. Имя существительное. Лексика фонетических упражнений			урока. С. 16-19
4.	Фонетика: Ударение в словосочетании. Гласные звуки [o:], [ɔ]. Дифтонги [ae], [ao], [ɔф]. Согласные звуки [R] [f] [v]. Интонация простого нераспространенного предложения. Интонация простого распространенного повествовательного предложения. Грамматика: Настоящее время, с.29. неопределенный артикль и притяжательные местоимения, с.34. лексика фонетических упражнений.	2	4	Опрос. Фонетические упражнения урока 4. Фонетический диктант. Грамматические и лексические упражнения урока, с.30-31. Грамматические тесты пройденного материала.
5.	Фонетика: Согласные [j] [x] [h]. пауза. Завершающая мелодия. Грамматика: Имя существительное. Личные местоимения. Лексика: лексика урока.	2	4	Устный опрос. Фонетические, грамматические и лексические упражнения урока
6.	Фонетика: Гласные звуки: [y:], [y]. Согласная [l], аффриката [pf]. Интонация вопросительного предложения без вопросительного слова. Грамматика: Порядок слов в простом повествовательном предложении. Порядок слов в вопросительном предложении без вопросительного слова. С.31-33	2	4	Устный опрос. Фонетические упражнения. Грамматика и лексика данного урока. Изучающее чтение текста.

7.	<p>Фонетика: Значение немецких букв и их сочетаний. Многие буквы используются в немецком языке для обозначения разных фонем. Интонация в вопросительном предложении с вопросительными словами.</p> <p>Грамматика: Порядок слов в вопросительном предложении с вопросительными словами.</p> <p>Лексика данного урока.</p>	2	4	<p>Устный опрос. Проверка домашнего задания: фонетические упражнения, с.41-43. Умение задавать вопросы к предложениям по схеме, лексический тест.</p>
8-9.	<p>Фонетика: Ассимиляция, с.39. Иноязычные фонемы: английская согласная [dʒ], французские носовые гласные фонемы (chance, cousin, karton).</p> <p>Грамматика: Präsens неправильных глаголов: haben, sein, werden.</p> <p>Введение текста "Mein Freund" с.46</p>	4	4	<p>Опрос. Фонетические упражнения уроков, с.44-46. Прослушивание текста "Mein Freund", техника чтения, отработка звуков в словах текста. Лексико-грамматические упражнения к тексту, с.46-51</p>
10.	<p>Фонетика: гласные звуки: [ɸ], [æ], согласный звук [ŋ].</p> <p>Интонация в побудительном предложении.</p> <p>Грамматика: Präsens сильных глаголов. Повелительное наклонение. Перевод текста "Mein Freund".</p>	2	4	<p>Устный опрос. Фонетические, лексико-грамматические упражнения урока, письменные грамматические тесты. Изучающее чтение. Техника чтения.</p>
11.	<p>Фонетика: Ударение в словах с иностранными суффиксами -ist"-at -ismus -eur -ent -ie -ant -ier.</p> <p>Грамматика: Количественные числительные (от 1 до 19), с.61. Отрицание nicht, kein, с.55</p> <p>Лексика к тексту "Mein Freund".</p>	2	4	<p>Опрос. Фонетические упражнения, с.60-62. Лексико-грамматические упражнения к тексту. Выучить наизусть данный текст. С.46.</p>

<p>12-13.</p>	<p>Фонетика: Знакомство с немецкой вокальной фонетикой. Свобода и раскрепощенность голосового аппарата студентов. Правильное формирование и чистота звучания гласных, развитие и укрепление пения согласных вместе с гласными. Плавное звуковедение. Грамматика: Количественные числительные (от 20 до 100). Местоимения man, es. Лексика: Производные существительные с суффиксами -er, -ing, -ung.</p>	<p>4</p>	<p>2</p>	<p>Опрос. Работа над вокальными произведениями студентами. Вокальный репертуар студентов. Диалог к тексту Mein Freund (перевод, техника чтения), с.46-47. Работа над грамматикой с помощью упражнений и тестов. Новая лексика.</p>
<p>14.</p>	<p>Фонетика: Мелодия предложения со сложными глагольными сказуемыми, выраженными модальными глаголами + Infinitiv. Грамматика: возвратные глаголы, модальные глаголы в настоящем времени. Глагольные приставки. Лексика: Образование сложных существительных.</p>	<p>2</p>		<p>Устный опрос. Фонетические, лексико-грамматические упражнения урока. Особенности вокальной фонетики. Выучить наизусть диалог, с.46-47.</p>
<p>15.</p>	<p>Фонетика: фонетический разбор вокальных произведений студентов. Коррекция произносительных и интонационных навыков. Грамматика: Формы прошедшего времени глаголов.</p>	<p>2</p>		<p>Опрос. Обучение произношению новых лексических единиц. Чтение, перевод вокальных произведений. Грамматические упражнения и тесты, с.138. Лексика урока. Тема Die familie</p>

16.	Фонетика: Интонация в сложных предложениях. Грамматика: Сложные предложения. Будущее время. С. 139 Лексика: Обучение произношению новых лексических единиц. Тема Die Familie.	2		Устный опрос. Вокальный репертуар на немецком языке (индивидуальная работа со студентами), чтение и фонетический разбор вокальных произведений. Фонетический диктант. Грамматические упражнения и тесты.
	Итого:	32	40	

5. Самостоятельная работа студентов

Самостоятельная работа студентов по дисциплине «Иностранный (немецкий) язык в профессиональной сфере» осуществляется в следующих направлениях:

1. Внеаудиторное чтение немецкоязычной литературы по специальности.
2. Перевод на русский язык вокальных произведений на немецком языке.
3. Выполнение фонетических и лексических упражнений на немецком языке.

Самостоятельная работа студентов, наряду с практическими аудиторными занятиями в группе, выполняется (при непосредственном/опосредованном контроле преподавателя) по учебным пособиям, адаптированной и оригинальной литературе профессиональной направленности. Контроль осуществляется поурочно (текущий контроль), по завершении изучения отдельной фонетической, лексической темы (периодический контроль) и по завершении этапа (курса обучения немецкому языку с узкопрофессиональной ориентацией (итоговый контроль)).

Формы текущего контроля в течение академического семестра:

- Проверка домашних заданий;
- Устный фронтальный опрос;
- Фонетический диктант;
- Фонетические и лексические упражнения и тесты;
- Задания по внеаудиторному чтению (перевод, пересказ).

Методические рекомендации по выполнению самостоятельной работы

Для эффективной и полноценной самостоятельной работы по дисциплине «Иностранный язык с узкопрофессиональной ориентацией» (немецкий язык) необходимо обучить студентов:

1. работе со словарем, справочниками, учебниками и учебными пособиями (умению находить незнакомую лексическую единицу в словаре с учетом контекста и принадлежности к определенной части речи, узнавать интернациональные слова);
2. умению пользоваться схемами по фонетике немецкого языка для правильной артикуляции звуков;
3. основным словообразовательным элементами, характерным для немецкого языка (суффиксы, приставки);

4. планированию и поэтапной организации самостоятельной работы по немецкому языку.

6. Образовательные технологии

В процессе изучения дисциплины используются традиционные и интерактивные образовательные технологии (работа в малых группах, дискуссии, ролевые игры)

7. Оценочные средства для текущего контроля и промежуточной аттестации

7.1 Паспорт фонда оценочных средств:

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства
1	Промежуточная аттестация (зачет)	УК-4	Задания к зачету

В билете содержатся два задания.

1. Чтение со словарем и краткий пересказ немецкого текста. Ответить на вопросы преподавателя по содержанию текста.
2. Исполнение вокального произведения с текстом на немецком языке.
Время подготовки 45 минут.

7.2. Критерии оценок

Форма оценивания	Уровни оценивания	Критерии оценивания
Исполнение вокального произведения на немецком языке	Не аттестован («неудовлетворительно»)	Речь воспринимается с трудом из-за большого количества неестественных пауз, запинок, неверной расстановки ударений и ошибок в произношении слов, сделано более пяти фонетических ошибок, сделано три и более фонологических ошибки.
	Низкий («удовлетворительно»)	Речь воспринимается достаточно легко, но присутствуют необоснованные паузы, допущено три и более фонетических и фонологических ошибки.
	Средний («хорошо»)	Речь воспринимается легко, необоснованные паузы отсутствуют, фразовое ударение и интонационные контуры, произношение слов с небольшими нарушениями нормы.
	Высокий («отлично»)	Речь воспринимается легко, необоснованные паузы отсутствуют, фразовое ударение и интонационные контуры, произношение слов без нарушения нормы.
Пересказ	Не аттестован («неудовлетворительно»)	передано менее 50 % основного содержания текста, имеется существенное искажение содержания

	льно») <table border="1"> <tr> <td>Низкий («удовлетворительно»)</td> <td>текст передан в сжатой форме с существенным искажением смысла.</td> </tr> <tr> <td>Средний («хорошо»)</td> <td>текст передан семантически адекватно, ограничен меньшим объемом, но содержание передано не достаточно полно.</td> </tr> <tr> <td>Высокий («отлично»)</td> <td>текст передан в сжатой форме адекватно содержанию текста, ограничен меньшим объемом, полное изложение основного содержания фрагмента текста.</td> </tr> </table>	Низкий («удовлетворительно»)	текст передан в сжатой форме с существенным искажением смысла.	Средний («хорошо»)	текст передан семантически адекватно, ограничен меньшим объемом, но содержание передано не достаточно полно.	Высокий («отлично»)	текст передан в сжатой форме адекватно содержанию текста, ограничен меньшим объемом, полное изложение основного содержания фрагмента текста.	текста.
Низкий («удовлетворительно»)	текст передан в сжатой форме с существенным искажением смысла.							
Средний («хорошо»)	текст передан семантически адекватно, ограничен меньшим объемом, но содержание передано не достаточно полно.							
Высокий («отлично»)	текст передан в сжатой форме адекватно содержанию текста, ограничен меньшим объемом, полное изложение основного содержания фрагмента текста.							
Устный ответ	Не аттестован («неудовлетворительно»)	неполное высказывание (менее ½), более 15 грамматических / лексических / фонетических ошибок, грамматически неформленная речь.						
	Низкий («удовлетворительно»)	при высказывании встречаются грамматические ошибки, иногда очень серьезные. Объем высказывания составляет не более ½. Как вопросы, так и ответы вызывают затруднение.						
	Средний («хорошо»)	при высказывании встречаются грамматические ошибки. Объем высказывания соответствует требованиям или не составляет более чем 20-25 предложений. Вопросы говорящий понимает полностью, но ответы иногда вызывают затруднения.						
	Высокий («отлично»)	речь грамотная и выразительная. Правильно используются лексико-грамматические конструкции, если допускаются ошибки, то тут же исправляются говорящим. Объем высказывания соответствует требованиям. Говорящий понимает и адекватно отвечает на вопросы.						

7. Учебно-методическое обеспечение дисциплины Основная литература

№	Автор	Наименование	Место и год издания
1.	Голубев А.П.	Сравнительная фонетика английского, немецкого и французского языков: учебное пособие	М., 2005
2.	Косилова М.Ф.	Грамматика немецкого языка: учебное пособие.	М, 2006
3.	Сост. Мокшина Р.Г.	Грамматические тесты: учебное пособие (ч.1).	Воронежский гос. ун-т, Воронеж: ЛОП ВГУ, 2006
4.	Сост. Мокшина Р.Г.	Грамматические тесты: учебное пособие (ч.2).	Воронежский гос. ун-т, Воронеж: ЛОП ВГУ, 2007

Дополнительная литература

1	Новиков Д.М., Агапитова Т.Г.	Фонетика немецкого языка. Практический курс.	М., 1986
2	Панкова О.Т	Учебник немецкого языка для гуманитарных вузов.	М., 1974
3	Попов А.А.	Немецкий за 13 дней	М., 2005
4	Газина Э.	Немецко-русский словарь: 2 в одном: справочный и учебный словарь	М.: АСТ, 2013

Программное обеспечение и Интернет-ресурсы

1. <http://startdeutsch.ru/nemetskiy/dlya-nachinayushikh> немецкий язык для начинающих
2. <http://staatsoper-berlin.de> Берлинская государственная опера
3. <http://www.mozarteum.at> Международный фонд Моцарта
4. <http://www.wagnermuseum.de> Дом-музей Вагнера

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Типовое оборудование аудитории.